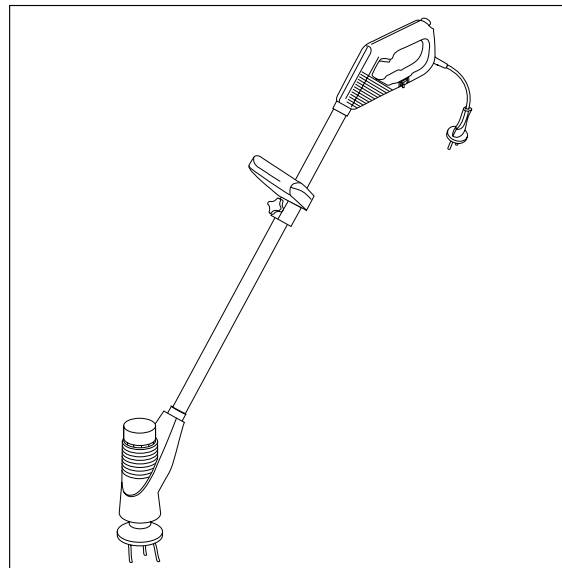




Elektro-Bodenkrümler 250 mit Kreiselrechen  
Electric Tiller 250 with rotating rake  
Emetteur-aérateur électrique 250  
Elektrische borderfrees 250 met roterende hark  
Elektrisk Myllare 250 med roterande kratta  
Dissodatore elettrico 250 con disco spianatore  
Desmenuzador eléctrico 250  
con rastrillo rotativo  
Cultivador eléctrico 250 com ancinho rotativo



**Gebrauchsanweisung**  
**Operating Instructions**  
**Mode d'emploi**  
**Gebruiksaanwijzing**  
**Bruksanvisning**  
**Istruzioni per l'uso**  
**Manual de instrucciones**  
**Instruções de manejo**

**D**

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Montage und Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.

Beim Lesen der Gebrauchsanweisung bitte die Umschlagseiten herausklappen.

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Technische Daten	6
2. Hinweise zur Gebrauchsanweisung	6
3. Ordnungsgemäßer Gebrauch	6
4. Inbetriebnahme	6
5. Wartung / Pflege / Aufbewahrung	7
6. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung / Sicherheitshinweise	8
Garantie	37
Garantiekarte	39

**GB**

Please read these operating instructions carefully before assembling and using the Tiller. Unfold inside cover pages to read the operating instructions.

Contents	Page
1. Technical data	10
2. Information regarding the operating instructions	10
3. Product use	10
4. Initial operation	10
5. Maintenance / service / storage	11
6. Advice for proper use / safety instructions	12
Guarantee	37
Warranty card	39

**F**

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement le mode d'emploi avant de monter et d'utiliser l'émetteur-aérateur. En dépliant les volets de la couverture, vous aurez sous les yeux une série d'illustrations permettant une meilleure compréhension de cette notice.

Contenu	Page
1. Caractéristiques techniques	14
2. Informations sur le mode d'emploi	14
3. Domaine d'utilisation	14
4. Utilisation	14
5. Entretien et rangement	15
6. Précautions d'emploi et conseils de sécurité	16
Garantie	37
Carte de garantie	39

**NL**

Lees deze gebruiksaanwijzing voor montage en ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door. Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de bladzijden met de afbeeldingen openlaan.

Inhoudsopgave	Pagina
1. Technische gegevens	18
2. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzing	18
3. Juiste gebruik	18
4. Ingebruikname	18
5. Verzorging, onderhoud en opslag	19
6. Aanwijzingen voor het juiste gebruik, veiligheidstips	20
Garantie	37
Garantiekarta	39

**S**

Läs igenom Bruksanvisningen noggrant innan Du tar Din GARDENA Myllare i bruk. Ha omslaget utvikt när Du läser bruksanvisningen.

Innehåll	Sida
1. Tekniska data	22
2. Information	22
3. Användningsområde	22
4. Användning	22
5. Underhåll / Skötsel / Förvaring	23
6. Råd och säkerhetsföreskrifter	23
Garanti	38
Garantikort	39

**I**

Prima di montare e mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni. Nel leggere le istruzioni, tenere aperto il pieghevole per avere sott'occhio i disegni esplicativi.

Indice	Pagina
1. Dati tecnici	25
2. Avvertenze	25
3. Uso corretto	25
4. Messa in uso	25
5. Manutenzione	26
6. Norme d'uso e di sicurezza	27
Garanzia	38
Certificato di garanzia	39

**E**

Antes del montaje y de la puesta en marcha del aparato, aconsejamos una atenta lectura del presente manual de instrucciones. Para facilitar la lectura, desdoble la cubierta.

Índice	Página
1. Datos técnicos	29
2. Indicaciones al manual de instrucciones	29
3. Uso correcto	29
4. Puesta en servicio	29
5. Mantenimiento, limpieza y conservación	30
6. Indicaciones para el uso adecuado / indicaciones de seguridad	31
Garantía	38
Tarjeta de garantía	39

**P**

Por favor leia atentamente estas instruções de manejo antes de montar e utilizar este cultivador. Desdobre as páginas na capa interior para ler as instruções de manejo.

Conteúdo	Página
1. Dados técnicos	33
2. Informação sobre as instruções de manejo	33
3. Finalidade do produto	33
4. Utilização do produto	33
5. Manutenção / Serviço / Armazenamento	34
6. Conselhos de utilização / Instruções de segurança	35
Garantia	38
Carta de garantia	39

Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Gerät: Please adhere to the following safety instructions on the unit: Veuillez observer les instructions de sécurité figurant sur l'appareil : Houdt u zich aan de veiligheidsvoorschriften op het apparaat: Följ bruksanvisningarna noga:

Attenzione ai simboli di sicurezza sull'apparecchio: Observen las indicaciones de seguridad en el aparato:

Por favor siga atentamente as instruções de segurança fornecidas no aparelho:



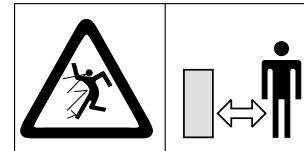
**Achtung! Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen!**  
**Warning! Read instruction handbook!**  
**Attention! Merci de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser cet appareil!**  
**Let op! Voor ingebruikname gebruiksaanwijzing doorlezen!**  
**OBS! Läs igenom bruksanvisningarna noga före användning!**

**Attenzione! Prima di mettere in funzione l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni per l'uso!**  
**¡Atención! Antes de la puesta en marcha, lea el presente manual de instrucciones.**  
**Atenção! Leia o Manual de instruções antes de utilizar o aparelho!**



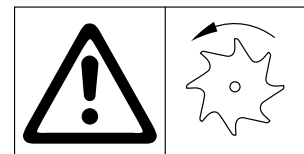
**Vor Regen und Nässe schützen!**  
**Do not use in rain or wet conditions!**  
**Protégez l'appareil de la pluie et de l'humidité!**  
**Stel het apparaat niet bloot aan vocht!**  
**Använd inte maskinen i regn eller fuktig miljö!**

**Non esporre l'attrezzo all'umidità o alla pioggia!**  
**¡Proteja el aparato de la lluvia y la humedad!**  
**Proteja o aparelho da chuva e da humidade!**



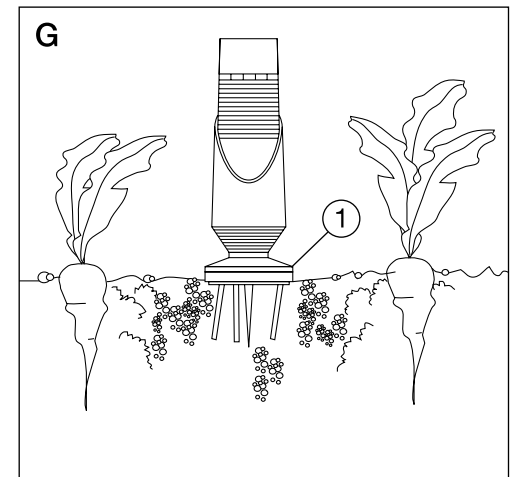
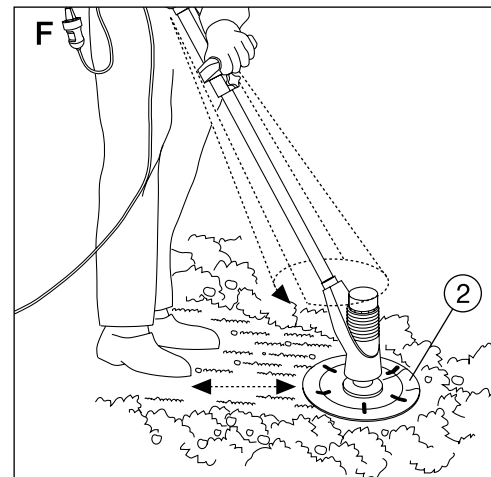
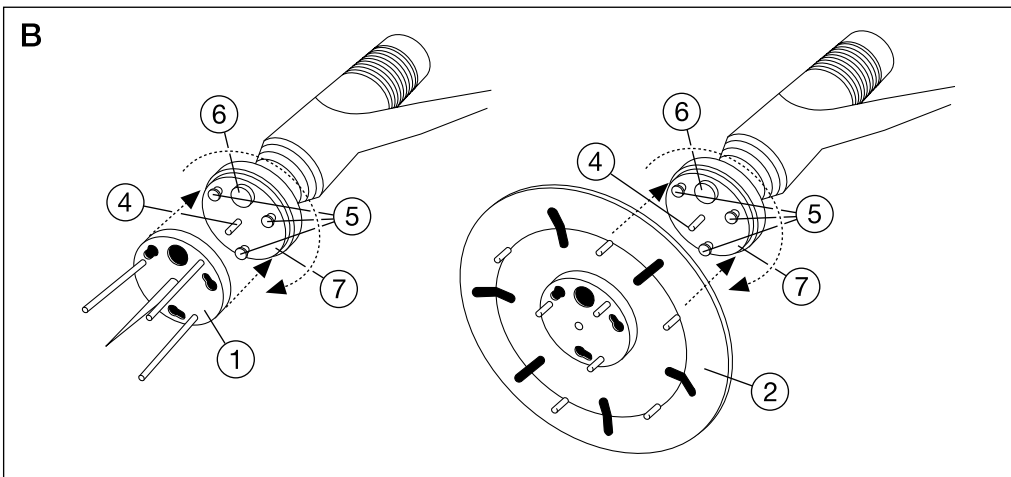
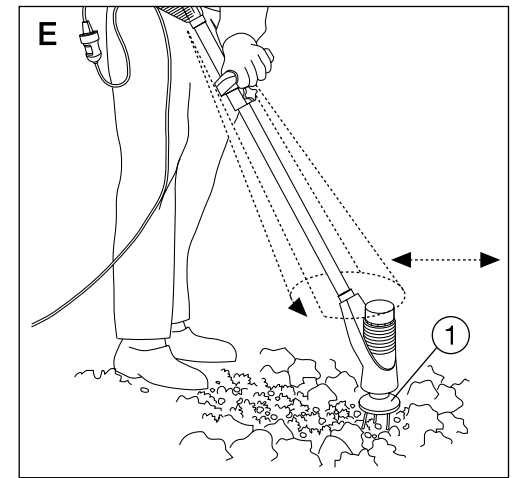
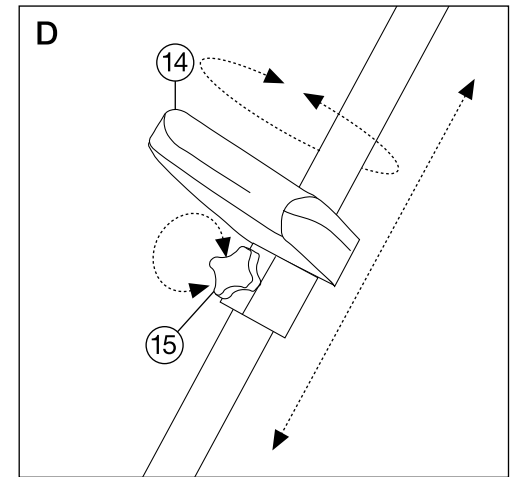
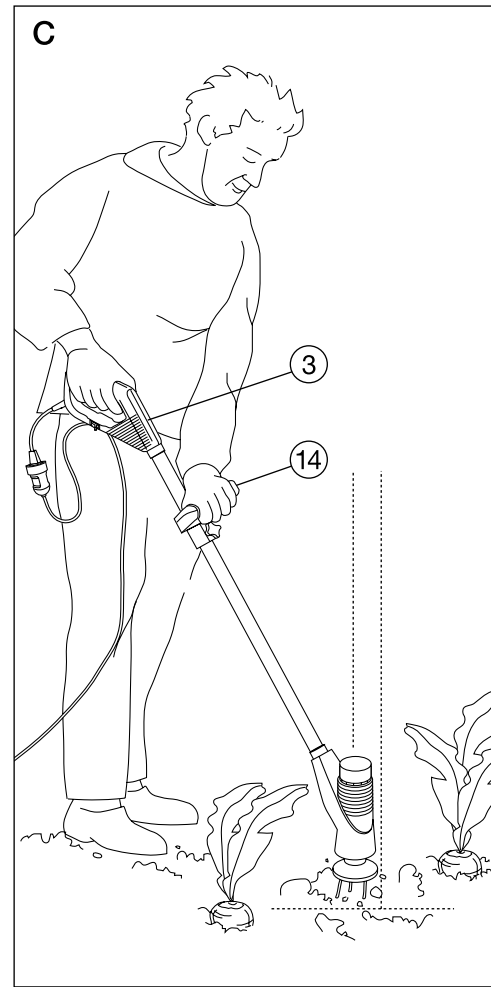
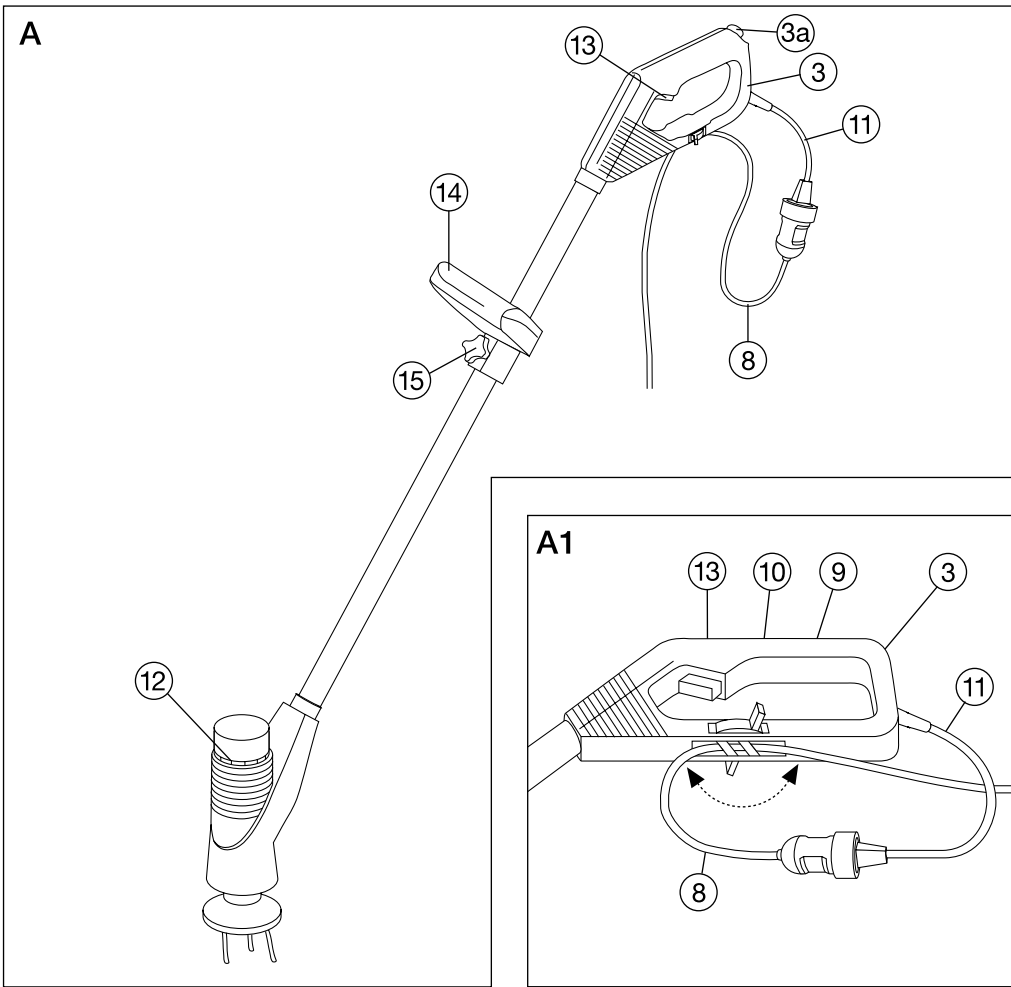
**Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!**  
**Keep bystanders away!**  
**Maintenez tout tiers hors de la zone de travail!**  
**Zorg ervoor dat derden buiten de gevarenzone blijven!**  
**Tillse att inga obehöriga vistas inom arbetsområdet!**

**Tenere lontano i terzi dalla zona di lavoro!**  
**¡Mantenga a terceros fuera del área de trabajo!**  
**Mantenha terceiros fora da área de perigo!**



**Umlaufendes Werkzeug! Tool goes behind!**  
**L'appareil tourne encore!**  
**Apparaat loopt na!**  
**Verktyget fortsätter att rotera något efter avstängning.**

**Attenzione! Pericolo! L'utensile in rotazione può causare lesioni!**  
**El aparato en funcionamiento puede causar lesiones.**  
**O aparelho depois de desligado ainda levará uns instantes até parar totalmente.**



# GARDENA Elektrische borderfrees 250 met roterende hark

## 1. Technische gegevens

Motorvermogen	W	250
Netspanning	V	230
Frequentie	Hz	50/60
Verkruiemkop werk-Ø	mm	70
Roterende hark werk-Ø	mm	250
Toerental opzetstukken	t.p.m.	280
Gewicht	kg	2,0


Werkplek verbonden emissiewaarde $L_{PA}^{1)}$	dB (A)	74
Geluidsniveau $L_{WA}$	dB (A)	84
Trillingen $a_{vhw}^{1)}$	ms <sup>-2</sup>	< 2,5

<sup>1)</sup> Meetmethode gebaseerd op EN 786

## 2. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzing

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en houdt u zich aan de aanwijzingen. Maakt u zichzelf aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het juiste gebruik van het apparaat,

de onderdelen en de veiligheidsvoorschriften.

 **Uit veiligheidsoverwegingen mogen personen jonger dan 16 jaar evenals personen die niet bekend zijn**

**met deze gebruiksaanwijzing geen gebruik maken van deze borderfrees.**

**Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig.**

## 3. Juiste gebruik


De GARDENA elektrische borderfrees 250 is geschikt voor het beluchten en egaliseren van kleine oppervlakken in privé en hobbytuinen.

Met apparaten voor gebruik in privé en hobbytuinen worden die apparaten bedoeld die niet

in openbare terreinen, parken, sportstadions, op straat of in de land- en bosbouw gebruikt worden.

De inhoud van de door de fabrikant bijgevoegde gebruiksaanwijzing is een richtlijn voor het juiste gebruik van het apparaat. In de gebruiksaanwijzing staan

ook de gegevens over het gebruik, onderhoud en opslag van het apparaat.

 **Let op! Wegens gevaar voor lichamenlijk letsel, mag het apparaat niet gebruikt worden voor het verticuteren van gazons.**

## 4. Ingebruikname (afb. A-G)

### 4.1 Montage resp. verwisselen van de opzetstukken

(afb. A/A1/B)  
De borderfrees wordt geleverd met twee opzetstukken die niet gemonteerd zijn. De verkruiemkop (1) dient voor verkruiemeling van de bovenste grondlaag. Met de meegeleverde roterende hark (2) wordt de verkruiemelde grond vervolgens rul gemaakt en geëgaliseerd.

### Montage van een opzetstuk

1. Doe dit alleen als de stekker uit het stopcontact gehaald is!
2. Zet de borderfrees op zijn kop op het handvat (3). De gummiknop (3a) zorgt ervoor dat het handvat niet beschadigt of wegglijdt.
3. Het opzetstuk (verkruiemkop (1) of roterende hark (2)) via de centreerpen (4) op de drie bajonetpen (5) plaatsen

en aandrukken. Draai het opzetstuk naar rechts tot de rode veiligheidsknop (6) vastklikt.

### Verwisselen van opzetstuk

1. Doe dit alleen als de stekker uit het stopcontact gehaald is!
2. Zet de borderfrees op zijn kop op het handvat (3). De gummiknop (3a) zorgt ervoor dat het handvat niet beschadigt of wegglijdt.

3. Door de rode veiligheidsknop (6) in te drukken en het opzetstuk tegelijkertijd naar links te draaien, worden de drie bajonetpen (5) ontgrendeld. Het opzetstuk kan van de borderfrees afgehaald worden.
4. Voor montage van het andere opzetstuk: zie beschrijving hiervoor.

**Let op! Voor montage of verwisselen van een opzetstuk, dient eventueel vuil op de onderzijde van de borderfrees verwijderd te worden. (zie ook punt 5. Verzorging, onderhoud en opslag).**

### 4.2 Aansluiting van de borderfrees – kabeltreklasting/verlengsnoer (afb. A1)

Het verlengsnoer (8) in de geleiding van de kabeltreklasting (9) leggen en vastzetten door de houder (10) te draaien. Hiermee wordt voorkomen dat de elektrische insteekverbinding onverwachts losgaat. Vervolgens stekker in verlengsnoer steken.

### 4.3 Werkhouding (afb. C)

Borderfrees aan handvat (3) en extra handvat (14) vastpakken. Bij de juiste werkhouding wordt de borderfrees verticaal over de grond bewogen.


### 4.4 Verplaatsen van het extra handvat voor de juiste werkhouding (afb. D)

Voor de juiste werkhouding of om de borderfrees aan uw lichaamslengte aan te passen, kan het extra handvat (14) hoger of lager op de steel geplaatst worden door de verstellknop (15) los te draaien.

### 4.5 Ingebruikname

(afb. A1/C-G)  
Aanzetten door de schakelaar (13) in het handvat (3) in te drukken. Als de schakelaar (13) losgelaten wordt, schakelt de borderfrees weer uit.

**Voor het inschakelen borderfrees in normale werkhouding houden (zie afb. C/E/F).**

 **De door de fabrikant aan het apparaat bevestigde veiligheidsvoorzieningen mogen niet verwijderd of overbrugd worden, bijv. door de schakelaar aan het handvat vast te binden, omdat er anders gevaar voor verwondingen bestaat en het apparaat niet automatisch afslaat.**

**Let op! Het opzetstuk op deze machine loopt na.**

### 4.6 Werken met de borderfrees (afb. C/E-G)

#### Verkruiemelen van de grond (afb. E)

Montage van de verkruiemkop (1) zie punt 4.1.  
Om de grond in het voorjaar te beluchten resp. de grond zaaiklaar te maken. Geleid de verkruiemkop (1) verticaal door de grond. Dit gaat het beste als u de borderfrees aanzet voordat u de verkruiemkop in de grond drukt. Door trekkende en draaiende bewegingen met de borderfrees te maken, wordt de bovenste laag van de grond goed verkruiemd.

#### Egaliseren met de roterende hark (afb. F)

Montage van de roterende hark (2) zie punt 4.1.  
Door de roterende hark (2) vlak op de verkruiemelde grond te plaatsen en trekkende en draaiende bewegingen met de borderfrees te maken, wordt de grond rul gemaakt en geëgaliseerd.

#### Verkruiemelen tussen planten (afb. C/G)

Montage van de verkruiemkop (1) zie punt 4.1.  
De borderfrees met verkruiemkop (1) is zeer geschikt om de grond tussen bestaande planten te verkruiemelen en te beluchten.


## 5. Verzorging, onderhoud en opslag

De GARDENA borderfrees is nagenoeg onderhoudsvrij.

**Zorg ervoor dat de koele luchtopening (12) altijd schoon is.**

**Grond- en vuilresten met een droge doek of borstel verwijderen. Verwijder vuil na ieder gebruik.**

**Reparaties mogen alleen door de GARDENA technische dienst of een door GARDENA bevoegde vakman uitgevoerd worden.**

 **Let op: Voor alle werkzaamheden aan de borderfrees altijd de stekker uit het stopcontact halen. Verwondingsgevaar!**

**Wegens gevaar voor lichamenlijk letsel en/of schade: Maak de borderfrees nooit schoon onder stromend water en zeker niet onder hoge druk.**

**Bewaar de borderfrees op een droge, vorstvrije plaats. De bewaarplaats moet ontoegankelijk voor kinderen zijn.**

**Houdt rekening met de montage-aanwijzingen bij het plaatsen resp. verwisselen van de opzetstukken.**

Bij storingsverzoeken wij u contact op te nemen met de GARDENA technische dienst te bereiken op telefoonnummer: 0294 417 417. U kunt het defecte apparaat ook voldoende gefrankeerd met een korte omschrijving van de klacht en in geval van garantie compleet met de garantiebescheiden (zie pagina 37/39) rechtstreeks opsturen.

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door

onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onder-

delen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

## EU-overeenstemmingsverklaring

Ondergetekende

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard.

Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

## 6. Aanwijzingen voor het juiste gebruik, veiligheidstips

### Controle voor ieder gebruik

Controleer het apparaat voor ieder gebruik. Gebruik de borderfrees niet als de veiligheidsvoorzieningen (bijv. schakelaar) en/of de opzetstukken beschadigd of versleten zijn. Stel de veiligheidsvoorzieningen nooit buiten werking.

Controleer het werkgebied voordat u begint. Verwijder eventueel aanwezige obstakels (bijv. stenen). Let ook tijdens het werken op obstakels.

Mocht u tijdens het werken alsnog op een obstakel stuiten, zet de borderfrees dan uit en verwijder het obstakel; controleer de borderfrees op eventuele beschadigingen en laat deze zonodig repareren.

### Gebruik / verantwoordelijkheid

Deze borderfrees kan ernstige verwondingen veroorzaken!

Gebruik de borderfrees uitsluitend voor de in deze gebruiksaanwijzing aangegeven gebruiksdoeleinden.

U bent verantwoordelijk voor de veiligheid in het werkgebied.

Let erop, dat er geen andere personen (in het bijzonder kinderen) en dieren in de buurt van uw werkgebied aanwezig zijn.

### Gebruik de borderfrees nooit met beschadigde opzetstukken.

Na gebruik stekker uit stopcontact halen en borderfrees – in het bijzonder de opzetstukken – regelmatig op beschadigingen controleren en zonodig vakkundig laten repareren.

Draag voor uw eigen veiligheid uit voorzorg altijd oog- en gehoorbescherming.

Draag stevige schoenen, handschoenen en een lange broek ter bescherming van uw benen. Vingers en voeten weghouden bij de opzetstukken – vooral bij de ingebruikname.

Zorg ervoor dat u tijdens het werken altijd stevig staat. Het verlengsnoer buiten het werkterrein houden. Let op bij achteruit lopen. Struikelgevaar!

Werk alleen bij voldoende zicht.

### Werkonderbreking

Laat de borderfrees nooit zonder toezicht op de werkplek liggen. Als u het werk onderbreekt, bewaar de borderfrees dan op een veilige plaats. Stekker uit stopcontact halen!

Als u het werk onderbreekt om op een andere plaats verder te gaan, zet de borderfrees dan uit, wacht tot deze stilstaat en haal de stekker uit het stopcontact.

### Rekening houden met de omgeving.

Maakt u zichzelf vertrouwd met de omgeving en houdt rekening met mogelijke gevaren die u vanwege het geluid van de machine misschien niet horen kunt.

Gebruik de borderfrees niet tijdens regen of in een vochtige omgeving.

Gebruik de borderfrees niet in of rondom zwembaden of vijvers.

### Elektrische veiligheid

Het snoer moet regelmatig gecontroleerd worden op beschadiging of slijtage.

De borderfrees mag alleen met een onbeschadigde aansluitkabel/verlengsnoer gebruikt worden. Bij beschadiging of doorsnijden van het aansluit- of verlengsnoer stekker direct uit stopcontact halen.

Het insteekcontact van het verlengsnoer moet spatwaterdicht zijn.

Gebruik alleen goedgekeurde verlengsnoeren. Vraag om advies bij uw elektrospécialzaak.

Voor apparaten die buiten op verschillende plaatsen gebruikt worden, raden wij aan om een aardlekschakelaar te gebruiken.

**Omschrijving van het apparaat:**  
Elektrische borderfrees

**Type:** 250

**Art.nr.:** 2412

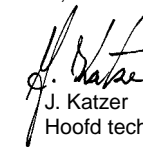
**EU-richtlijnen:**  
Machine-richtlijn 89/392/EG  
i.d.F. 91/368/EG  
Elektromagn. verdraagzaamheid 89/336/EG  
Laagspanningsrichtlijn 73/23/EG  
Richtlijn 93/68/EG

**Geharmoniseerde EN:**  
EN 292-1  
EN 292-2  
EN 60335-1

**Nationale normen:**  
DIN VDE 0730-1  
DIN VDE 0730-2ZP

**Installatiejaar van de CE-aanduiding:**  
1996

Ulm, 11-11-1996



J. Katzer  
Hoofd technische dienst

## D

### Garantie

GARDENA gewährt für dieses Produkt 1 Jahr Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt. Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.
- Das Gerät wurde ausreichend frankiert direkt an eine der GARDENA Servicestellen gesandt, unter Beifügung der vollständig ausgefüllten Garantiekarte bzw. des Rechnungsbeleges.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler/Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

**Verschleißteile (z. B. Krümlerkopf; Kieselrechen) sind von der Garantie ausgeschlossen.**

## GB

### Guarantee

GARDENA guarantees this product for 12 months (from date of purchase). This guarantee covers all serious defects of the unit that can be proved to be material or manufacturing faults. Under guarantee we will either replace the unit or repair it free of charge if the following conditions apply:

- The unit must have been handled properly and in keep-

ing with the requirements of the operating instructions. In addition, no attempt at repair by the customer or a non-authorized third party is permitted.

- The unit is returned directly postage paid to a GARDENA Service Centre together with the warranty card duly completed and signed.

This manufacturer's guarantee does not affect the user's existing warranty claims against the dealer/seller.

**Parts subject to wear (e. g. crumbling head; rotating rake) are excluded from this guarantee.**

## F

### Garantie

Pour mieux vous servir, GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 1 an à compter du jour de l'achat. Elle est assurée sur décision de GARDENA par le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil.

En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.
- L'appareil et la carte de garantie dûment remplies ont été retournés en port payé au Service Après-Vente de GARDENA France.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

**Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.**

**Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.**

**La garantie ne s'applique pas aux pièces d'usure normale (par ex. aérateur, émietteur).**

## NL

### Garantie

GARDENA geeft op dit product 1 jaar garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle wezenlijke defecten aan het toestel, die aanwijsbaar op materiaal- of fabricagefouten berusten. Garantie vindt plaats door de levering van een vervangend apparaat of door de gratis reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het apparaat werd vakkundig en volgens de adviezen in de gebruiksaanwijzing behandeld. Noch de koper, noch een derde persoon heeft getracht het apparaat te repareren.
- Het apparaat werd voldoende gefrankeerd aan de GARDENA technische dienst gestuurd, met toevoeging van een volledig ingevulde garantiekarte resp. kopie van de rekening.

Deze garantie van de producent heeft geen betrekking op de ten aanzien van de handelaar/verkoper bestaande aansprakelijkheid.

**Onderdelen die aan slijtage onderhevig zijn (bijv. verkruimelkop; roterende hark) vallen niet onder de garantie.**

**Garantiekarte**  
**Warranty Card**  
**Carte de garantie**  
**Garantiekaart**  
**Garantikort**  
**Certificato di garanzia**  
**Tarjeta de garantía**  
**Carta de garantia**

GARDENA Elektro-Bodenkrümmer 250 mit Kreiselrechen  
GARDENA Electric Tiller 250 with rotating rake  
Emetteur-aérateur électrique 250 GARDENA, réf. 2412  
GARDENA Elektrische borderfrees 250 met roterende hark  
GARDENA Elektrisk Myllare 250 med roterande kratta  
GARDENA Dissodatore elettrico 250 con disco spianatore  
Desmenuzador eléctrico 250 GARDENA con rastrillo rotativo  
Cultivador eléctrico 250 GARDENA com ancinho rotativo

wurde gekauft am:  
Purchase date:  
Acheté le (date et lieu d'achat) :  
Werd gekocht op:  
Inköpsdatum:  
Data di acquisto:  
Fecha de compra:  
Comprado em:

Beanstandung:  
Reasons for complaint:  
Défaut constaté :  
Klacht:  
Reklamation:  
Reclamo:  
Avería:  
Motivo de reclamação:

Händlerstempel:  
Dealer's stamp/Receipt:  
Cachet du revendeur :  
Stempel van de handelaar:  
Återförsäljarens stämpel:  
Timbro del rivenditore:  
Sello del comerciante:  
Carimbo do vendedor:



**Deutschland**

GARDENA  
Kress + Kastner GmbH  
GARDENA Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (07 31) 490-123  
Reparaturen: (07 31) 490-290

**Argentina**

Unitán s.a.i.c.a.  
Paseo Colón 221 – P. 10°  
1399 Buenos Aires

**Australia**

NYLEX Corporation Ltd.  
25-29 Nepean Highway  
P.O. Box 68  
Mentone, Victoria 3194

**Austria**

GARDENA Österreich  
Gesellschaft m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg

**Belgium**

MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Canada**

Continental Industries  
100, Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**

Comercial Maquinex  
Nueva Panamericana Sur,  
N° 1050  
San Bernardo  
Santiago de Chile

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Brněnská 634  
66442 Brno - Modřice

**Denmark**

GARDENA Danmark A/S  
Bejlerholm 10  
9400 Nørresundby

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS

**Greece**

Agrokip  
G. Psomadopoulos & Co.  
20, Lykourgou str.  
Kallithea  
Athens

**Hungary**

GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Italy**

GARDENA Italia S.r.l.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)

**Japan**

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.  
1-4-4, Itachibori Nishi-ku  
Osaka 550

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**

MARKT (Holland) BV  
Postbus 219  
1380 AE Weesp

**New Zealand**

NYLEX  
New Zealand Limited  
Head Office  
22, Ormiston Road  
Private Bag  
South Auckland Mail Centre  
Auckland

**Norway**

GARDENA Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Orzeszyn 35a  
k/Piaseczna  
05-532 Baniocza

**Portugal**

MARKT (Portugal), Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Algueirão  
2725 Mem Martins

**Russia / Россия**

АО АМИДА  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**

Variware  
Holland Road Shopping Centre  
227-A 1st Fl., Unit 29  
Holland Avenue  
Singapore 1027

**Slovenia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodišče 15  
1236 Trzin

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

**Spain**

ANMI Andreu y Miriam S.A.  
Calle Pere IV, 111  
08018 Barcelona

**Sweden**

GARDENA Svenska AB  
Box 9003  
20039 Malmö

**Switzerland**

GARDENA Kress + Kastner AG  
Bitziberg 1  
8184 Bachenbülach

**Turkey**

Bahçe Tarım ve Sulama  
Araçları Ticaret A.Ş.  
Soğanlık Yolu, Yalnız  
Selvi Sok. No: 21  
81440 Kartal-Istanbul

**USA**

GARDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604

2412-20.960.01/0962  
GARDENA Kress + Kastner GmbH  
Postfach 27 47, D-89070 Ulm  
<http://www.gardena.de>